

**Acte IV Scène 5 vers 708-759 (*tétramètres trochaïques*)**  
**Gorgias, Cnémon, Myrrhiné, la fille de Cnémon, Sostrate**

**Le « testament » de Cnémon**  
**Gorgias adopté, dénouement en vue ?**

ΚΝΗΜΩΝ

< ... *lacune* > ἐβουλόμην  
 < ... *lacune* > Μυρρίνη καὶ Γοργία,  
 < ... *lacune* > προειλόμην 710  
 οὐκ ἴσως ἐστὶν δίκαιον , οὐδ' ἂν εἷς δύναιτό με  
 τοῦτο μεταπεισáτις ὑμῶν , ἀλλὰ συγχωρήσετε .  
 Ἐν δ' ἴσως ἡμαρτον ὅστις τῶν ἀπάντων φόνην  
 αὐτὸς αὐτάρκης τις εἶναι καὶ δεήσεσθ' οὐδενός .  
 Νῦν δ' ἰδὼν ὀξεῖαν οὔσαν ἄσκοπόν τε τοῦ βίου 715  
 τὴν τελευταίην εὖρον οὐκ εὖ τοῦτο γινώσκων τότε .  
 Δεῖ γὰρ εἶναι καὶ παρεῖναι τὸν ἐπικουρήσοντ' αἰεί.  
 Ἀλλὰ μὰ τὸν Ἥφαιστον , ( οὔτω σφόδρα διεφθάρμην ἐγὼ  
 τοὺς βίους ὁρῶν ἐκάστους τοὺς λογισμούς θ' ὄν τρόπον  
 πρὸς τὸ κερδαίνειν ἔχουσιν) οὐδέν' εὖνον ὠϊόμην 720  
 ἕτερον ἑτέρῳ τῶν ἀπάντων ἂν γένεσθαι . Τοῦτο δὴ  
 ἐμποδῶν ἦν μοι . Μόλις δὲ πείραν εἷς δέδωκε νῦν  
 Γοργίας , ἔργον ποιήσας ἀνδρὸς εὐγενεστάτου .  
 Τὸν γὰρ οὐκ ἐῶντά τ' αὐτὸν προσιέναι <τι> τὴν θύραν  
 οὐ βοηθήσαντά τ' αὐτῷ πάποτ' εἰς οὐδέν μέρος , 725  
 οὐ προσειπόντ' , οὐ λαλήσανθ' ἠδέως , σέσωχ' ὄμως .  
 Ὅπερ ἂν ἄλλος καὶ δικαίως : « οὐκ ἔαις με προσιέναι ·  
 οὐ προσέρχομ' · οὐδέν ἡμῖν γέγονας αὐτὸς χρήσιμος ·  
 οὐδ' ἐγὼ σοὶ νῦν » - τί δ' ἐστὶ , μειράκιον ; Ἐάν τ' ἐγὼ  
 ἀποθάνω νῦν ( οἴομαι δέ , καὶ κακῶς , οἴως ἔχω ) 730  
 ἂν τε περισωθῶ , ποῦμαι σ' ὑόν · ἅ τ' ἔχων τυγχάνω ,  
 πάντα σαυτοῦ νόμισον εἶναι . Τήνδε σοὶ παρεγγυῶ ·  
 ἄνδρα δ' αὐτῇ πόρισον . Εἰ γὰρ καὶ σφόδρ' ὑγιαίνοιμ' ἐγὼ ,  
 αὐτὸς οὐ δυνήσομ' εὐρεῖν · οὐ γὰρ ἀρέσει μοὶ ποτε  
 οὐδὲ εἷς . Ἀλλ' ἐμὲ μὲν , ἂν ζῶ , ζῆν εἶθ' ὥς βούλομαι · 735  
 τὰ δ' ἐμὰ πρᾶττ' αὐτὸς παραλαβῶν . Νοῦν ἔχεις , σὺν τοῖς θεοῖς ,  
 κηδεμῶν εἰ τῆς ἀδελφῆς εἰκότως . Τοῦ κτήματος

ἐπιδίδου σὺ προῖκα τοῦμοῦ διαμετρήσας θ' ἥμισυ ,  
τὸ δ' ἕτερον λαβὼν διοίκει κάμῃ καὶ τὴν μητέρα .

Ἀλλὰ κατάκλινόν με , θύγατερ . Τῶν δ' ἀναγκαίων λέγειν 740

πλείον' οὐκ ἀνδρὸς νομίζω · πλὴν ἐκεῖνό γ' ἴσθι , παῖ ·  
ὑπὲρ ἐμοῦ γὰρ βούλομαι εἰπεῖν ὀλίγα σοὶ καὶ τοῦ τρόπου ·  
εἰ τοιοῦτοι πάντες ἦσαν , οὔτε τὰ δικαστήρια  
ἦν ἂν , οὔθ' αὐτοὺς ἀπῆγον εἰς τὰ δεσμοτήρια ,  
οὔτε πόλεμος ἦν , ἔχων δ' ἂν μέτρι' ἕκαστος ἡγάπα . 745

Ἀλλ' ἴσως ταῦτ' ἔστ' ἀρεστὰ μᾶλλον · οὔτω πράττετε .  
Ἐκποδὼν ὑμῖν ὁ χαλεπὸς δύσκολός τ' ἔσται γέρων .

ΓΟΡΓΙΑΣ

Ἀλλὰ δέχομαι ταῦτα πάντα . Δεῖ δὲ μετὰ σοῦ νυμφίον  
ὡς τάχισθ' εὔρεῖν τιν' ἡμᾶς τῇ κόρῃ , σοὶ συνδοκοῦν .

ΚΝΗΜΩΝ

Οὗτος , εἴρηχ' ὅσ' ἐφρόνουν σοὶ · μὴ νόχλει , πρὸς τῶν θεῶν . 750

ΓΟΡΓΙΑΣ

Βούλεται γὰρ ἐντυχεῖν σοὶ ...

ΚΝΗΜΩΝ

Μηδαμῶς , πρὸς τῶν θεῶν .

ΓΟΡΓΙΑΣ

... τὴν κόρην αἰτῶν τις ...

ΚΝΗΜΩΝ

Οὐδὲ ἔν ἐτι τοῦτό μοι μέλει .

ΓΟΡΓΙΑΣ

... ὃ σε συνεκώσασα .

ΚΝΗΜΩΝ

Ὁ ποῖος ;

ΓΟΡΓΙΑΣ

Οὐτοσί . - Πρόσελθε σύ .

ΚΝΗΜΩΝ

Ἐπικέκαυται μὲν · γεωργός ἐστι ;

ΓΟΡΓΙΑΣ

Καὶ μάλ' , ὦ πάτερ ·

οὐ τρυφῶν , οὐδ' οἶος ἀργὸς περιπατεῖν τὴν ἡμέραν 755

< ... *lacune* > γένος . < *lacune* ... >

ΚΝΗΜΩΝ

< ... *lacune* > δίδου· πόει τοῦτο < *lacune* ... >

εἰσκυκλεῖτ' εἴσω με .

ΓΟΡΓΙΑΣ

Καὶ < lacune ... >

ἐπιμελοῦ τούτου.

**Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte** (sauf voc. vu v 620-702) :

Μυρρίνη , ης (ἡ) : Myrrhiné (nom de femme)

**710**

προαιρέομαι , οὔμαι <sup>2</sup>: ( προαιρήσομαι , προειλόμην , προήρημαι ) : **1** choisir de préférence, préférer (τι τινός: préférer qqch à qqch) ; **2** entreprendre

δίκαιος , α , ον <sup>1</sup>: juste, qui mérite de (+ *infinitif*) ;

οὐδέ <sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus, ne pas même;

οὐδὲ εἷς = οὐδεῖς *ou* καὶ + οὐδεῖς

ἄν <sup>1</sup>: particule indiquant l'éventualité, ou le conditionnel (ne se traduit pas) : ἄν + *infinitif* :

*idée de possibilité* ; ἄν + *optatif* : *potentiel* ; avec l'imparfait de l'indicatif, marque l'irréel;

ἄν + *aor. de l'ind.* : *irréel du passé* ; ἄν + *subj.* : *éventuel* ; ἄν + *subj aor.* : *répétition dans le passé*;

μεταπέιθω : ( *aor* μετέπεισα ) : faire changer d'avis ou de résolution, dissuader

*τοῦτο* : *A de relation* : « à ce sujet » ; porte à la fois sur μεταπέισαί et συγχωρήσετε.

συγχωρέω, ᾧ <sup>2</sup>: (*inf aor* συγχωρήσαι ) : concéder, consentir à, convenir que

*ἐν* : *A de relation*

ἀμαρτάνω <sup>1</sup>: ( ἀμαρτήσομαι , ἤμαρτον , ἡμάρτηκα ) : manquer le but, échouer, se tromper, commettre une faute;

ἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (*plus fort que πᾶς*) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier ; *pl* : tous ;

αὐτός , ἡ , ὁ <sup>1</sup>: **1** *apposé au sujet* : -même, notamment en position de sujet ou apposé au sujet ) (*moi-même, toi-même, lui-même, à lui seul, spontanément...*); avec l'article placé derrière :

*αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος* : l'homme lui-même ; **2** seul ;

αὐτάρκης , ης , ες : qui se suffit à soi-même

δέομαι , δεήσομαι , ἐδεήθην , δεδέημαι + *G* <sup>2</sup>: avoir besoin de

**715**

ὀξύς , ὀξεῖα , ὀξύ : **1** aigu; **2** prompt, rapide ;

οὔσα , οὔσης <sup>1</sup>: étant (*part pr f du verbe être*)

ἄσκοπος , ος , ον : invisible, incompréhensible, imprévisible

τελευτή , ἧς (ἡ) <sup>4</sup>: la fin ;

εὕρισκω , εὕρήσω , ηῦρον / εὔρον , ηῦρηκα / εὔρηκα <sup>1</sup>: trouver, découvrir ; + *participle* : découvrir que ;

εὖ <sup>1</sup>: *adv.* bien ;

γινώσκω / γινώσκω , γνώσομαι , ἔγνω , ἔγνωκα) <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, reconnaître, connaître; **2** juger, penser ;

τότε <sup>1</sup>: alors, à ce moment, autrefois;

πάρειμι <sup>1</sup>: être présent, être là, être près de, être tout près ;

ἐπικουρέω , ᾧ : secourir, porter assistance à

*τὸν ἐπικουρήσοντα* : sens du *participle futur précédé de l'article* : « fait pour, destiné à, capable de » (*syntaxe Bizos p 172*)

Ἥφαιστος , ου (ὁ) : Héphaïstos

οὕτω / οὕτως <sup>1</sup>: si, tellement, à ce point, aussi;

διαφθείρω , διαφθερῶ , διέφθειρα , διέφθαγκα ( *pl que pft P* ; διεφθάρμην ; *part pft P* διεφθαρμένος ) <sup>1</sup>: **1** détruire, , tuer ; **2** corrompre, gâter, séduire ; / *P* ; *expr.* : διεφθάρθαι φρένας : avoir l'esprit égaré ;  
 ἕκαστος , η, ον <sup>1</sup>: *adj.* chaque ; *pr.* chacun ; chacun de son côté, chacun par lui-même, chacun ;  
 λογισμός , οῦ (ὅ) <sup>3</sup>: **1** le compte, le calcul ; **2** la réflexion  
 τρόπος , ου (ὅ) <sup>1</sup>: **1** la manière, la façon ; *expr.* τοῦτον τὸν τρόπον, τόνδε τὸν τρόπον : de cette manière; ὄν τρόπον : de quelle façon ; **2** le caractère ;  
 ὄν τρόπον *complète λογισμούς* : « les calculs <pour savoir> de quelle façon » etc. ;  
 ἔχουσιν *a une valeur indéterminée* : « on »

**720**

πρός + *A* <sup>1</sup>: pour, en vue de ;  
 κερδαίνω <sup>4</sup>: faire un profit, y gagner  
 εὔνοος / εὔνοος , οος, ουν <sup>2</sup>: bienveillant  
 ἕτερος , α, ον <sup>1</sup>: **1** l'un des deux ; **2** l'autre (*de deux*)  
 γίγνομαι / γίνομαι <sup>1</sup> (*koïnè et ionien*), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι (*inf aor* γενέσθαι) <sup>1</sup>: **1** devenir ; **2** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*)  
 ἐμποδῶν <sup>4</sup>: *adv.* : en obstacle (*litt.* dans les pieds) ; // *expr.* : ἐμποδῶν εἶναι : être dans les pieds de, faire obstacle, faire entrave à ; / + *D* : *quasi prép.* : en obstacle à ;  
 μόλις <sup>4</sup>: avec peine, difficilement ; à peine  
 πείρα , ας (ἡ) <sup>4</sup>: preuve ; épreuve, expérience ;  
 δίδωμι <sup>1</sup>: (*pft* δέδωκα ) : donner  
 ἔργον,ου (τό) <sup>1</sup>: l'action, l'acte, exploit  
 εὐγενής , ἡς, ἐς <sup>3</sup>: noble, de bonne race, bien né

**725**

οὐ πρόποτε = οὐπόποτε  
 μέρος , οος (τό) <sup>1</sup>: la part d'action, l'action ;  
 προσαγορεύω <sup>3</sup>: ( προσερῶ , προσεῖπον / προσεῖπα , προσεῖρηκα ) : + *A* : adresser la parole à, saluer, dire adieu à ;  
 λαλέω , ῶ : parler (*cf.* λέγω)  
 ὅμως <sup>1</sup>: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois  
 ὅσπερ , ἥπερ , ὅπερ : qui (que) précisément, celui qui, ce que  
 ὅπερ : *en tête de phrase, sorte de relatif de liaison = καὶ τοῦτο...etc.* ; *verbe « dire » sous-entendu*  
 ἄλλος , η, ο (ν) <sup>1</sup>: autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre ;  
 προσέρχομαι <sup>2</sup>: ( προσελεύσομαι / πρόσειμι , προσῆλθον, προσελήλυθα ) : avancer, approcher, s'approcher, se présenter ;  
 οὐδέν <sup>1</sup>: *neutre adverbial* : en rien, nullement, absolument pas, pas du tout  
 χρήσιμος , ος / η, ον <sup>2</sup>: utile, valable; bon, obligeant, dévoué ;  
 μαιράκιον , ου (τό) <sup>4</sup>: jeune homme  
 ἕαντε (ἕαν τε) ... ἕαντε ( ἕαν τε / ἄν τε ) ... : soit que...soit que...; si ... et si ...

**730**

οἷως : *adv.* : comme, de la manière dont  
 περισώζομαι : ( *subj aor P* περισωθῶ ) : être sauvé, en réchapper  
 υἱός / υἰός, οῦ (ὅ) <sup>1</sup>: (*N pl* υἱεῖς ; *D irrégulier* : υἱεῖ ) : le fils  
 τυγχάνω <sup>1</sup>: ( τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα ) : je me trouve dans tel ou tel état (+ *participle*) ;  
 τυγχάνω + ὄν : se trouver par hasard, se trouver, être ; τυγχάνω + *participle* : il se trouve que ;  
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( *G* πάντος , πάσης , πάντος ) <sup>1</sup>: chaque, tout  
 σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (*A*) ; σεαυτοῦ / σαυτοῦ (*G*) ; σεαυτῶ ου σοι αὐτῶ (*D*) <sup>2</sup>:  
 toi-même (*pr. réfl. 2<sup>ème</sup> pers.*)  
 νομίζω <sup>1</sup>: (*parfait* : νενόμικα ; *impér aor* : νόμισον ; *part aor* : νόμισας , αντος) : **1** penser, estimer, juger, considérer

ὄδε , ἤδε , τόδε (τὸ δέ) <sup>1</sup>: *adj.* ce , cette; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*qui est proche de moi*)  
 παρεγγυάω , ὤ : **1** transmettre (*une chose*) ; **2** remettre entre les mains de, recommander (*une personne*)

ἀνὴρ , ἀνδρός (ὁ) <sup>1</sup>: (*D pl ἀνδράσιν*) : **1** l'homme ; **2** le mari ; **3** le héros;

πορίζω <sup>3</sup>: (*f. attique ποριῶ*) : procurer

εἰ <sup>1</sup>: si (*dans un système conditionnel*); // *expr.* : εἰ καὶ / καὶ εἰ: même si

ὕγιαίνω : aller bien ;

*Ei ... ὕγιαίνοιμ' ἐγώ , αὐτὸς οὐ δυνήσομαι... : attention au jeu des modes...*

ἀρέσκω <sup>3</sup>: ( f ἀρέσω ) : + D : plaire à , satisfaire

### 735

ζάω / ζήω , ζῶ (*inf ζῆν*) <sup>1</sup>: vivre

ὡς *adv comparatif* <sup>1</sup>: comme

πράττω / πράσσω <sup>1</sup>: ( πράξω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ) : **1** faire, agir; ; **2** faire des affaires;

παραλαμβάνω <sup>2</sup>: ( παραλήψομαι , παρέλαβον , παρείληφα ; *part aor* : παραλαβών , ών , όν ) : recevoir(A) d'autrui (G), hériter de;

νόος / νοῦς , νόου / νοῦ (ὁ) <sup>1</sup>: l'esprit, la raison, le coeur, intelligence, la disposition d'esprit, bon sens; / *expr* : νοῦν ἔχειν : avoir son bon sens, être sensé, être raisonnable;

σύν +D <sup>1</sup>: **1** avec ; **2** avec la protection ou l'aide de, grâce à ;

κηδεμών , όνος (ὁ) : **1** protecteur de, gardien de ; **2** parent par alliance

ἀδελφή , ἥς (ἡ) <sup>2</sup>: la sœur

εἰκότως <sup>1</sup>: avec raison, logiquement, de façon naturelle ;

κτηῖμα , ατος (τό) <sup>3</sup>: acquisition, propriété, bien, objet

ἐπιδίδωμι <sup>3</sup>: **1** donner; **2** donner en dot ;

προῖκα : gratis, gratuitement

διαμετρέω , ὤ : (*aor* διεμέτρησα) : mesurer, mesurer pour partager ;

ἥμισυς , εια, υ <sup>4</sup>: demi ; à moitié ; / ἥμισυ (τό) <sup>4</sup>: la moitié ;

διοικέω , ὤ <sup>1</sup>: entretenir, pourvoir à l'entretien de ;

κάμέ = καὶ + ἐμέ

### 740

κατακλίνω : ( *aor* κατέκλινα ) , coucher, étendre, allonger ;

θυγάτηρ , θύγατερ, θυγατέρα , θυγατρός , θυγατρί (ἡ) <sup>1</sup>: la fille (*filiation*)

ἀναγκαῖος , α, ον <sup>2</sup>: nécessaire

πλείων , ων, ον, G ονος <sup>1</sup>: (*A sg* πλείω ; *NVA pl masc et fém* : πλείους ; *D pl epq* πλεόνεσσι ) (*comparatif de* πολύς) : plus abondant, plus grand, plus considérable, plus nombreux; plus, davantage ;

*νομίζω οὐκ ἀνδρὸς < s e εἶναι > ; sujet τῶν δ'ἀναγκαίων πλείονα;*

εἶναι + G <sup>1</sup>: être le fait de

οἶδα <sup>1</sup>: je sais ; *part. pr.* εἰδώς , ότος ; *inf pr* εἰδέναι ; *impf.* ἤδη : je savais ou j'aurais su, ; *impératif* ἴσθι ;

ὀλίγος , η, ον <sup>1</sup>: peu abondant, peu nombreux

οὔτε ... οὔτε ... <sup>1</sup>: ni... ni...; (*formes élidées* : οὔτ' , οὔθ' )

δικαστήριον ,ου (τό) <sup>1</sup>: le tribunal

ἑαυτόν / αὐτόν , ἑαυτοῦ / αὐτοῦ <sup>1</sup>: *pr. réfléchi 3<sup>ème</sup> p.* (*noter l'esprit rude*) : lui-même, elle-même, soi-même; ἑαυτούς / αὐτούς , ἑαυτῶν / αὐτῶν : nous-, vous-, eux –mêmes ; ἑαυτοῦ / αὐτοῦ : G : de soi-même, de lui-même (*d'où , en traduction* : son propre)

ἀπάγω (*inf aor* ἀπάγαγειν ) <sup>3</sup>: emmener , envoyer

*οὔθ' αὐτοῦς ἀπήγον* : pluriel impersonnel; « les gens... »

δεσμωτήριον , ου (τό) <sup>4</sup>: la prison

### 745

πόλεμος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: la guerre ;

μέτριος , α, ον <sup>2</sup>: mesuré, moyen, modique, approprié ;  
 ἀγαπάω , ᾧ <sup>2</sup>: se contenter de (+ D)  
 ἀρεστός , ἡ , ὄν : agréable, satisfaisant  
 μᾶλλον <sup>1</sup>: plus, davantage, mieux  
 ἐκποδών *adv* <sup>4</sup>: hors des pieds, hors du lieu, hors de la place, en dehors, à l'écart, au loin ;  
 n'embarrassant plus ; // *prép.* ἐκποδών + D : loin de  
 δύσκολος , ος, ον : déplaisant, désagréable  
 δέχομαι <sup>1</sup>: (*aor* ἐδεξάμην) : recevoir, accueillir, accepter ;  
 μετά + G (μεθ' *devant esprit rude*) <sup>1</sup>: avec  
 νυμφίος , ου (ὁ) : le jeune époux, l'époux  
 συνδοκέω , ᾧ : + D : sembler bon aussi à ; συνδοκοῦν : *A abs.* : étant donné qu'il paraît bon aussi à

**750**

οὔτος <σύ> : *exclamation familière* : Hé, toi ! *ου* Holà, toi ! ;  
 ὅσος , η, ον <sup>1</sup>: aussi nombreux que... , autant que ; tout ce que... ;  
 φρονέω , ᾧ <sup>1</sup>: penser  
 μή + *subj aor* <sup>1</sup>: ne ... pas (*expression de la défense particulière et momentanée*); μή  
 + *impératif* : *défense générale et qui dure*  
 ἐντυγχάνω ( ἐντεύζομαι , ἐνέτυχον , ἐντετύχηκα ) + D <sup>3</sup>: rencontrer  
 μηδαμῶς <sup>4</sup>: aucunement, absolument pas, nullement, en aucune manière, pas du tout; non !  
 (*négation subjective*)  
 αἰτέω , ᾧ <sup>2</sup>: demander  
 συνεκσῶζω : aider à sauver en tirant  
 ποῖος , α, ον / ὁποῖος , α, ον <sup>1</sup>: quel ? quelle ? (*indique la qualité*)  
 Ὁ ποῖος < s e ἐστίν > ;  
 οὔτοσί : οὔτος + ι *déictique* ;  
 ἐπικαίω : (*pft P* ἐπικέκαυμαι ) : faire brûler ; / P : être hâlé, bronzé ;  
 γεωργός , οῦ (ὁ) : le paysan  
 μάλα <sup>1</sup>: oui ; tout à fait  
 πατήρ , πατρός (*ου πατέρος*; V ᾧ πάτερ) (ὁ) <sup>1</sup>: le père

**755**

τρυφάω , ᾧ : vivre mollement; être débauché;  
 οἶος , οἶα (*poét.* οἶη ) , οἶον <sup>1</sup>: (*attention à l'accentuation ! esprit rude*) **1** tel que, comme ; **2**  
 οἶός τ'εἶμι / οἶός τε εἶμι + *inf* <sup>1</sup>: je suis capable de, je peux  
 ἀργός **2** , ἡ , ὄν : qui ne travaille pas, paresseux, fainéant  
 περιπατέω , ᾧ : se promener  
 τὴν ἡμέραν : *A de durée*  
 γένος , ους (τό) <sup>1</sup>: **1** la naissance; **2** la famille  
 εἰσκυκλέω , ᾧ : faire rouler à l'intérieur, faire rentrer grâce à la machinerie de l'enkyklème  
 ἐπιμελέομαι , οὔμαι / ἐπιμέλομαι <sup>2</sup>: + G: avoir soin de, s'occuper de, veiller sur

**Vocabulaire alphabétique :**

ἀγαπάω , ᾧ <sup>2</sup>: se contenter de (+ D)  
 ἀδελφή , ἧς (ἡ) <sup>2</sup>: la sœur  
 αἰτέω , ᾧ <sup>2</sup>: demander  
 ἄλλος , η, ο (ν) <sup>1</sup>: autre, différent ; *adjectif substantivé* : un autre ;  
 ἀμαρτάνω <sup>1</sup>: ( ἀμαρτήσομαι , ἥμαρτον , ἡμάρτηκα ) : manquer le but, échouer, se tromper,  
 commettre une faute;  
 ἄν <sup>1</sup>: *particule indiquant l'éventualité, ou le conditionnel (ne se traduit pas)* : ἄν + *infinitif* :  
*idée de possibilité* ; ἄν + *optatif* : *potentiel* ; avec l'imparfait de l'indicatif, marque l'irréel ;  
 ἄν + *aor.* de l'ind. : *irréel du passé* ; ἄν + *subj* : *éventuel* ; ἄν + *subj aor* : *répétition dans le*  
*passé*;

ἀναγκαῖος , α, ον <sup>2</sup>: nécessaire  
 ἀνὴρ , ἀνδρός (ὁ) <sup>1</sup>: (*D pl* ἀνδράσιν) : **1** l'homme ; **2** le mari ; **3** le héros;  
 ἀπάγω (*inf aor* ἀπάγειν) <sup>3</sup>: emmener , envoyer  
 ἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (*plus fort que πᾶς*) tout sans exception, absolument tout, tout, tout  
 entier ; *pl* : tous ;  
 ἀργός **2** , ἦ , ὄν : qui ne travaille pas, paresseux, fainéant  
 ἀρέσκω <sup>3</sup>: ( *f* ἀρέσω) : + **D** : plaire à , satisfaire  
 ἀρεστός , ἦ , ὄν : agréable, satisfaisant  
 ἄσκοπος , ος , ον : invisible, incompréhensible, imprévisible  
 αὐτάρκης , ης , ες : qui se suffit à soi-même  
 αὐτός , ἦ , ὁ <sup>1</sup>: **1** *apposé au sujet* : -même, *notamment en position de sujet ou apposé au sujet* )  
 (*moi-même, toi-même, lui-même, à lui seul, spontanément...*); *avec l'article placé derrière* :  
 αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος : l'homme lui-même ; **2** seul ;  
 γένος , ος (τό) <sup>1</sup>: **1** la naissance; **2** la famille  
 γεωργός , οὔ (ὁ) : le paysan  
 γίγνομαι / γίνομαι <sup>1</sup> (*koïnè et ionien*), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι (*inf aor*  
 γενέσθαι) <sup>1</sup>: **1** devenir ; **2** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*)  
 γινώσκω / γινώσκω , γνώσομαι , ἔγνων , ἔγνωκα) <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, reconnaître,  
 connaître; **2** juger, penser ;  
 δέομαι , δεήσομαι , ἐδεήθην , δεδέημαι + **G** <sup>2</sup>: avoir besoin de  
 δεσμωτήριον , ου (τό) <sup>4</sup>: la prison  
 δέχομαι <sup>1</sup>: (*aor* ἐδεξάμην) : recevoir, accueillir, accepter ;  
 διαμετρέω , ὦ : (*aor* διεμέτρησα) : mesurer, mesurer pour partager ;  
 διαφθείρω , διαφθερῶ , διέφθειρα , διέφθαρκα (*pl que pft P* ; διεφθάρμην ; *part pft P*  
 διεφθαρμένος) <sup>1</sup>: **1** détruire, tuer ; **2** corrompre, gâter, séduire ; / **P** ; *expr.* : διεφθάρθαι  
 φρένας : avoir l'esprit égaré ;  
 δίδωμι <sup>1</sup>: (*pft* δέδωκα) : donner  
 δίκαιος , α, ον <sup>1</sup>: juste, qui mérite de (+ *infinitif*) ;  
 δικαστήριον , ου (τό) <sup>1</sup>: le tribunal  
 διοικέω , ὦ <sup>1</sup>: entretenir, pourvoir à l'entretien de ;  
 δύσκολος , ος , ον : déplaisant, désagréable  
 ἐάντε (ἐάν τε) ... ἐάντε ( ἐάν τε / ἄν τε ) ... : soit que...soit que...; si ... et si ...  
 ἑαυτόν / αὐτόν , ἑαυτοῦ / αὐτοῦ <sup>1</sup>: *pr. réfléchi 3<sup>ème</sup> p.* (*noter l'esprit rude*) : lui-même, elle-  
 même, soi-même; ἑαυτούς / αὐτούς , ἑαυτῶν / αὐτῶν : nous-, vous-, eux –mêmes ; ἑαυτοῦ /  
 αὐτοῦ : **G** : de soi-même, de lui-même (*d'où , en traduction* : son propre)  
 εἰ <sup>1</sup>: si (*dans un système conditionnel*); // *expr.* : εἰ καὶ / καὶ εἰ: même si  
 εἰκότως <sup>1</sup>: avec raison, logiquement, de façon naturelle ;  
 εἶναι + **G** <sup>1</sup>: être le fait de  
 εἰσκυκλέω , ὦ : faire rouler à l'intérieur, faire rentrer grâce à la machinerie de l'enkyklème  
 ἕκαστος , η, ον <sup>1</sup>: *adj.* chaque ; *pr.* chacun ; chacun de son côté, chacun par lui-même, chacun;  
 ἐκποδῶν *adv* <sup>4</sup>: hors des pieds, hors du lieu, hors de la place, en dehors, à l'écart, au loin ;  
 n'embarrassant plus ; // *prép.* ἐκποδῶν + **D** : loin de  
 ἐμποδῶν <sup>4</sup>: *adv.* : en obstacle (*litt.* dans les pieds) ; // *expr.* : ἐμποδῶν εἶναι : être dans les  
 pieds de, faire obstacle, faire entrave à ; / + **D** : *quasi prép.* : en obstacle à ;  
 ἐντυγχάνω ( ἐντεύχομαι , ἐνέτυχον , ἐντετύχηκα ) + **D** <sup>3</sup>: rencontrer  
 ἐπιδίδωμι <sup>3</sup>: **1** donner; **2** donner en dot ;  
 ἐπικαίω : (*pft P* ἐπικέκαυμαι) : faire brûler ; / **P** : être hâlé, bronzé ;  
 ἐπικουρέω , ὦ : secourir, porter assistance à  
 ἐπιμελέομαι , οὔμαι / ἐπιμέλομαι <sup>2</sup>: + **G**: avoir soin de, s'occuper de, veiller sur  
 ἔργον, ου (τό) <sup>1</sup>: l'action, l'acte, exploit  
 ἕτερος , α, ον <sup>1</sup>: **1** l'un des deux ; **2** l'autre (*de deux*)

εὖ <sup>1</sup>: *adv.* bien ;  
 εὐγενής , ἤς , ἐς <sup>3</sup>: noble, de bonne race, bien né  
 εὖνους / εὖνοος , ους , ουν <sup>2</sup>: bienveillant  
 εὕρισκω , εὕρήσω , ἤϊρον / εὔρον, ἠῦρηκα / εὔρηκα <sup>1</sup>: trouver, découvrir ; + *participle* :  
 découvrir que ;  
 ζάω / ζήω , ζῶ (*inf* ζῆν ) <sup>1</sup>: vivre  
 ἥμισυς , εια , υ <sup>4</sup>: demi ; à moitié ; / ἥμισυ (τό) <sup>4</sup>: la moitié ;  
 Ἥφαιστος , ου (ό) : Héphaïstos  
 θυγάτηρ , θύγατερ, θυγατέρα , θυγατρός , θυγατρί (ῆ) <sup>1</sup>: la fille (*filiation*)  
 κατακλίνω : ( *aor* κατέκλινα ) , coucher, étendre, allonger ;  
 κερδαίνω <sup>4</sup>: faire un profit, y gagner  
 κηδεμών , όνος (ό) : **1** protecteur de, gardien de ; **2** parent par alliance  
 κτήμα , ατος (τό) <sup>3</sup>: acquisition, propriété, bien, objet  
 λαλέω , ῶ : parler (*cf.* λέγω)  
 λογισμός , οῦ (ό) <sup>3</sup>: **1** le compte, le calcul ; **2** la réflexion  
 μάλα <sup>1</sup>: oui ; tout à fait  
 μᾶλλον <sup>1</sup>: plus, davantage, mieux  
 μειράκιον , ου (τό) <sup>4</sup>: jeune homme  
 μέρος , ους (τό) <sup>1</sup>: la part d'action, l'action ;  
 μετά + G (μεθ' *devant esprit rude*) <sup>1</sup>: avec  
 μεταπίθω : ( *aor* μετέπεισα ) : faire changer d'avis ou de résolution, dissuader  
 μέτριος , α , ον <sup>2</sup>: mesuré, moyen, modique, approprié ;  
 μή + *subj aor* <sup>1</sup>: ne ... pas (*expression de la défense particulière et momentanée*) ; μή  
 + *impératif* : *défense générale et qui dure*  
 μηδαμῶς <sup>4</sup>: aucunement, absolument pas, nullement, en aucune manière, pas du tout; non !  
 (*négation subjective*)  
 μόλις <sup>4</sup>: avec peine, difficilement ; à peine  
 Μυρρίνη , ης (ῆ) : Myrrhiné (*nom de femme*)  
 νομίζω <sup>1</sup>: (*parfait* : νενόμικα ; *impér aor* : νόμισον ; *part aor* : νόμισας , αντος) : **1** penser,  
 estimer, juger, considérer  
 νόος / νοῦς , νόου / νοῦ (ό) <sup>1</sup>: l'esprit, la raison, le coeur, intelligence, la disposition d'esprit,  
 bon sens; / *expr* : νοῦν ἔχειν : avoir son bon sens, être sensé, être raisonnable;  
 νυμφίος , ου (ό) : le jeune époux, l'époux  
 ὅδε , ἧδε , τόδε (τὸ δέ) <sup>1</sup>: *adj.* ce , cette; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*qui est proche de moi*)  
 οἶδα <sup>1</sup>: je sais ; *part. pr.* εἰδώς , ότος ; *inf pr* εἰδέναι ; *impf.* ἤδη : je savais ou j'aurais su , ;  
*impératif* ἴσθι ;  
 οἷος , οἷα (*poét.* οἷη ) , οἷον <sup>1</sup>: (*attention à l'accentuation ! esprit rude*) **1** tel que, comme ; **2**  
 οἷός τ' εἰμι / οἷός τε εἰμι + *inf* <sup>1</sup>: je suis capable de, je peux  
 οἷως : *adv.* : comme, de la manière dont  
 ὀλίγος , η , ον <sup>1</sup>: peu abondant, peu nombreux  
 ὅμως <sup>1</sup>: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois  
 ὀξύς , ὀξεῖα , ὀξύ : **1** aigu; **2** prompt, rapide ;  
 ὅσος , η , ον <sup>1</sup>: aussi nombreux que... , autant que ; tout ce que... ;  
 ὅσπερ , ἧπερ , ὅπερ : qui (que) précisément, celui qui, ce que  
 οὐ πώποτε = οὐπόποτε  
 οὐδέ <sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus, ne pas même;  
 οὐδέ εἷς = οὐδεῖς *ou* καί + οὐδεῖς  
 οὐδέν <sup>1</sup>: *neutre adverbial* : en rien, nullement, absolument pas, pas du tout  
 οὔσα , οὔσης <sup>1</sup>: étant (*part pr f du verbe être*)  
 οὔτε ... οὔτε ... <sup>1</sup>: ni... ni...; (*formes élidées* : οὔτ ' , οὔθ ' )  
 οὔτος <σύ> : *exclamation familière* : Hé, toi ! *ou* Holà, toi ! ;



οὔτοσί : οὔτος + ι *déictique* ;  
 οὔτω / οὔτως <sup>1</sup>: si, tellement, à ce point, aussi;  
 παραλαμβάνω <sup>2</sup>: ( παραλήψομαι , παρέλαβον, παρείληφα ; *part aor* : παραλαβών , ών, όν ) :  
 recevoir(A) d'autrui (G), hériter de;  
 παρεγγύω , ᾧ : **1** transmettre (*une chose*) ; **2** remettre entre les mains de, recommander (*une personne*)  
 πάρειμι <sup>1</sup>: être présent, être là, être près de, être tout près ;  
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( *G πάντος , πάσης , πάντος* ) <sup>1</sup>: chaque, tout  
 πατήρ , πατρός (*ou πατέρος*; *V ᾧ πάτερ*) (ό) <sup>1</sup>: le père  
 πείρα , ας (ή) <sup>4</sup>: preuve ; épreuve, expérience ;  
 περιπατέω , ᾧ : se promener  
 περισώζομαι : ( *subj aor P περισωθῶ* ) : être sauvé, en r échapper  
 πλείων , ων, ον, G ονος <sup>1</sup>: (*A sg πλείω* ; *NVA pl masc et fém* : πλείους ; *D pl epq πλεόνεσσι* )  
 (*comparatif de πολύς*) : plus abondant, plus grand, plus considérable, plus nombreux; plus,  
 davantage ;  
 ποῖος , α, ον / ὁποῖος , α, ον <sup>1</sup>: quel ? quelle ? (*indique la qualité*)  
 πόλεμος , ου (ό) <sup>1</sup>: la guerre ;  
 πορίζω <sup>3</sup>: (*f. attique ποριῶ*) : procurer  
 πράττω / πράσσω <sup>1</sup>: ( πράξω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ) : **1** faire, agir; ; **2** faire des  
 affaires;  
 προαιρέομαι , οὔμαι <sup>2</sup>: ( προαιρήσομαι , προειλόμην, προήρημαι ) : **1** choisir de préférence,  
 préférer (τι τινός: préférer qqch à qqch) ; **2** entreprendre  
 προῖκα : gratis, gratuitement  
 πρός + A <sup>1</sup>: pour, en vue de ;  
 προσαγορεύω <sup>3</sup>: ( προσεῶ , προσεῖπον / προσεῖπα , προσεῖρηκα ) : + A : adresser la parole  
 à, saluer, dire adieu à;  
 προσέρχομαι <sup>2</sup>: ( προσελεύσομαι / πρόσειμι , προσῆλθον, προσελήλυθα ) : avancer,  
 approcher, s'approcher, se présenter;  
 σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (A); σεαυτοῦ / σαυτοῦ (G) ; σεαυτῶ ου σοι αὐτῶ (D) <sup>2</sup>:  
 toi-même (*pr. refl. 2<sup>ème</sup> pers.*)  
 συγχωρέω, ᾧ <sup>2</sup>: (*inf aor συγχωρήσαι* ) : concéder, consentir à, convenir que  
 σύν +D <sup>1</sup>: **1** avec ; **2** avec la protection ou l'aide de, grâce à ;  
 συνδοκέω , ᾧ : + D : sembler bon aussi à ; συνδοκοῦν : *A abs.* : étant donné qu'il paraît bon aussi à  
 συνεκσῶζω : aider à sauver en tirant  
 τελευτή , ἥς (ή) <sup>4</sup>: la fin ;  
 τότε <sup>1</sup>: alors, à ce moment, autrefois;  
 τρόπος , ου (ό) <sup>1</sup>: **1** la manière, la façon ; *expr.* τοῦτον τὸν τρόπον, τόνδε τὸν τρόπον : de  
 cette manière; ὃν τρόπον : de quelle façon ; **2** le caractère ;  
 τρυφάω , ᾧ : vivre mollement; être débauché;  
 τυγχάνω <sup>1</sup>: ( τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα ) : je me trouve dans tel ou tel état (+ *participle*) ;  
 τυγχάνω + ᾧν : se trouver par hasard, se trouver, être ; τυγχάνω + *participle* : il se trouve que ;  
 ὑγιαίνω : aller bien ;  
 υἱός / ὑός, οῦ (ό) <sup>1</sup>: (*N pl υἱεῖς* ; *D irrégulier* : υἱεῖ ) : le fils  
 φρονέω , ᾧ <sup>1</sup>: penser  
 χρήσιμος , ος / η, ον <sup>2</sup>: utile, valable; bon, obligeant, dévoué ;  
 ὡς *adv comparatif* <sup>1</sup>: comme

### **Vocabulaire par ordre de fréquence :**

#### *fréquence 1 :*

ἄλλος , η, ο (v) <sup>1</sup>: autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre ;

ἀμαρτάνω <sup>1</sup>: ( ἀμαρτήσομαι , ἥμαρτον , ἡμάρτηκα ) : manquer le but, échouer, se tromper, commettre une faute;

ἄν <sup>1</sup>: particule indiquant l'éventualité, ou le conditionnel (ne se traduit pas) : ἄν + infinitif : idée de possibilité ; ἄν + optatif : potentiel ; avec l'imparfait de l'indicatif, marque l'irréel ; ἄν + aor. de l'ind. : irréel du passé ; ἄν + subj : éventuel ; ἄν + subj aor : répétition dans le passé;

ἄνθρωπος , ἄνδρός (ὁ) <sup>1</sup>: (D pl ἀνδράσιν) : **1** l'homme ; **2** le mari ; **3** le héros;

ἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (plus fort que πᾶς) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier ; pl : tous ;

αὐτός , ἦ , ὅ <sup>1</sup>: **1** apposé au sujet : -même, notamment en position de sujet ou apposé au sujet ) (moi-même, toi-même, lui-même, à lui seul, spontanément...); avec l'article placé derrière : αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος : l'homme lui-même ; **2** seul ;

γένος , οὐς (τό) <sup>1</sup>: **1** la naissance; **2** la famille

γίγνομαι / γίνομαι <sup>1</sup> (koïnè et ionien), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγέννημαι (inf aor γενέσθαι) <sup>1</sup>: **1** devenir ; **2** être, se trouver (notamment à l'aoriste ou au pft)

γιγνώσκω / γινώσκω , γνώσομαι , ἔγνω , ἔγνωκα) <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, reconnaître, connaître; **2** juger, penser ;

δέχομαι <sup>1</sup>: (aor ἐδεξάμην) : recevoir, accueillir, accepter ;

διαφθείρω , διαφθερῶ , διέφθειρα , διέφθαρκα (pl que pft P ; διεφθάρμην ; part pft P διεφθαρμένος) <sup>1</sup>: **1** détruire, tuer ; **2** corrompre, gâter, séduire ; / P ; expr. : διεφθάρθαι

φρένας : avoir l'esprit égaré ;

δίδωμι <sup>1</sup>: (pft δέδωκα) : donner

δίκαιος , α , ον <sup>1</sup>: juste, qui mérite de (+ infinitif) ;

δικαστήριον , ου (τό) <sup>1</sup>: le tribunal

διοικέω , ᾧ <sup>1</sup>: entretenir, pourvoir à l'entretien de ;

ἐάντε (ἐάν τε) ... ἐάντε (ἐάν τε / ἄν τε) ... : soit que...soit que...; si ... et si ...

ἐαυτόν / αὐτόν , ἐαυτοῦ / αὐτοῦ <sup>1</sup>: pr. réfléchi 3<sup>ème</sup> p. (noter l'esprit rude) : lui-même, elle-même, soi-même; ἐαυτούς / αὐτούς , ἐαυτῶν / αὐτῶν : nous-, vous-, eux -mêmes ; ἐαυτοῦ / αὐτοῦ : G : de soi-même, de lui-même (d'où , en traduction : son propre)

εἰ <sup>1</sup>: si (dans un système conditionnel); // expr. : εἰ καὶ / καὶ εἰ: même si

εἰκότως <sup>1</sup>: avec raison, logiquement, de façon naturelle ;

εἶναι + G <sup>1</sup>: être le fait de

ἕκαστος , η , ον <sup>1</sup>: adj. chaque ; pr. chacun ; chacun de son côté, chacun par lui-même, chacun;

ἔργον,ου (τό) <sup>1</sup>: l'action, l'acte, exploit

ἕτερος , α , ον <sup>1</sup>: **1** l'un des deux ; **2** l'autre (de deux)

εὖ <sup>1</sup>: adv. bien ;

εὕρισκω , εὕρήσω , ηὔρον / εὔρον, ηὔρηκα / εὔρηκα <sup>1</sup>: trouver, découvrir ; + participe : découvrir que ;

ζάω / ζήω , ζω (inf ζῆν) <sup>1</sup>: vivre

θυγάτηρ , θύγατερ, θυγατέρα , θυγατρός , θυγατρί (ἡ) <sup>1</sup>: la fille (filiation)

μάλα <sup>1</sup>: oui ; tout à fait

μᾶλλον <sup>1</sup>: plus, davantage, mieux

μέρος , οὐς (τό) <sup>1</sup>: la part d'action, l'action ;

μετά + G (μεθ' devant esprit rude) <sup>1</sup>: avec

μή + subj aor <sup>1</sup>: ne ... pas (expression de la défense particulière et momentanée); μή + impératif : défense générale et qui dure

νομίζω <sup>1</sup>: (parfait : νενόμικα ; impér aor : νόμισον ; part aor : νόμισας , αντος) : **1** penser, estimer, juger, considérer

νόος / νοῦς , νόου / νοῦ (ὁ) <sup>1</sup>: l'esprit, la raison, le coeur, intelligence, la disposition d'esprit, bon sens; / expr : νοῦν ἔχειν : avoir son bon sens, être sensé, être raisonnable;

ὄδε , ἤδε , τόδε (τὸ δέ) <sup>1</sup>: *adj.* ce , cette; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*qui est proche de moi*)  
 οἶδα <sup>1</sup>: je sais ; *part. pr.* εἰδώς , ὅτος ; *inf pr* εἰδέναι ; *impf.* ἤδη : je savais *ou* j'aurais su , ;  
*impératif* ἴσθι ;  
 οἶος , οἶα (*poét.* οἶη ) , οἶον <sup>1</sup>: (*attention à l'accentuation ! esprit rude*) **I** tel que, comme ; **2**  
 οἶός τ' εἶμι / οἶός τε εἶμι + *inf* <sup>1</sup>: je suis capable de, je peux  
 ὀλίγος , η , ον <sup>1</sup>: peu abondant, peu nombreux  
 ὅμως <sup>1</sup>: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois  
 ὅσος , η , ον <sup>1</sup>: aussi nombreux que... , autant que ; tout ce que... ;  
 ὅσπερ , ἤπερ , ὅπερ : qui (que) précisément, celui qui, ce que  
 οὐ πάποτε = οὐπόποτε  
 οὐδέ <sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus, ne pas même;  
 οὐδέν <sup>1</sup>: *neutre adverbial* : en rien, nullement, absolument pas, pas du tout  
 οὔσα , οὔσης <sup>1</sup>: étant (*part pr f du verbe être*)  
 οὔτε ... οὔτε ... <sup>1</sup>: ni... ni...; (*formes élidées* : οὔτ ' , οὔθ ' )  
 οὔτω / οὔτως <sup>1</sup>: si, tellement, à ce point, aussi;  
 πάρειμι **1** <sup>1</sup>: être présent, être là, être près de, être tout près ;  
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( *G* πάντος , πάσης , πάντος ) <sup>1</sup>: chaque, tout  
 πατήρ , πατρός (*ou* πατέρος; *V* ὃ πάτερ) (ὁ) <sup>1</sup>: le père  
 πλείων , ων , ον , *G* ονος <sup>1</sup>: (*A sg* πλείω ; *NVA pl masc et fém* : πλείους ; *D pl epq* πλεόνεσσι )  
 (*comparatif de* πολύς) : plus abondant, plus grand, plus considérable, plus nombreux; plus,  
 davantage ;  
 ποῖος , α , ον / ὁποῖος , α , ον <sup>1</sup>: quel ? quelle ? (*indique la qualité*)  
 πόλεμος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: la guerre ;  
 πράττω / πράσσω <sup>1</sup>: ( πράξω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ) : **1** faire, agir; ; **2** faire des  
 affaires;  
 πρός + *A* <sup>1</sup>: pour, en vue de ;  
 σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (*A*); σεαυτοῦ / σαυτοῦ (*G*) ; σεαυτῷ ου σοι αὐτῷ (*D*) <sup>2</sup>:  
 toi-même (*pr. refl.* 2<sup>ème</sup> pers.)  
 σύν + *D* <sup>1</sup>: **1** avec ; **2** avec la protection *ou* l'aide de, grâce à ;  
 τότε <sup>1</sup>: alors, à ce moment, autrefois;  
 τρόπος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: **1** la manière, la façon ; *expr.* τοῦτον τὸν τρόπον, τόνδε τὸν τρόπον : de  
 cette manière; ὃν τρόπον : de quelle façon ; **2** le caractère ;  
 τυγχάνω <sup>1</sup>: ( τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα ) : je me trouve dans tel ou tel état (+ *participle*) ;  
 τυγχάνω + ὤν : se trouver par hasard, se trouver, être ; τυγχάνω + *participle* : il se trouve que ;  
 υἱός / υἰός, οἷ (ὁ) <sup>1</sup>: (*N pl* υἱεῖς ; *D irrégulier* : υἱεῖ ) : le fils  
 φρονέω , ῶ <sup>1</sup>: penser  
 ὡς *adv comparatif* <sup>1</sup>: comme

### fréquence 2 :

ἀγαπάω , ῶ <sup>2</sup>: se contenter de (+ *D*)  
 ἀδελφή , ἥς (ἡ) <sup>2</sup>: la sœur  
 αἰτέω , ῶ <sup>2</sup>: demander  
 ἀναγκαῖος , α , ον <sup>2</sup>: nécessaire  
 δέομαι , δεήσομαι , ἐδεήθην , δεδέημαι + *G* <sup>2</sup>: avoir besoin de  
 ἐπιμελέομαι , οὔμαι / ἐπιμέλομαι <sup>2</sup>: + *G*: avoir soin de, s'occuper de, veiller sur  
 εὖνους / εὖνοος , ους, ουν <sup>2</sup>: bienveillant  
 μέτριος , α , ον <sup>2</sup>: mesuré, moyen, modique, approprié ;  
 παραλαμβάνω <sup>2</sup>: ( παραλήψομαι , παρέλαβον, παρείληφα ; *part aor* : παραλαβών , ὦν, ὄν ) :  
 recevoir(*A*) d'autrui (*G*), hériter de;

προαιρέομαι ,οὔμαι <sup>2</sup>: ( προαιρήσομαι , προειλόμην , προήρημαι ) : **1** choisir de préférence, préférer (τι τινός: préférer qqch à qqch) ; **2** entreprendre  
 προσέρχομαι <sup>2</sup>: ( προσελεύσομαι / πρόσειμι , προσήλθον , προσελήλυθα ) : avancer, approcher, s'approcher, se présenter;  
 συγχωρέω,ῶ <sup>2</sup>: (*inf aor* συγχορήσαι ) : concéder, consentir à, convenir que  
 χρήσιμος , ος / η, ον <sup>2</sup>: utile, valable; bon, obligeant, dévoué ;

### **fréquence 3 :**

ἀπάγω (*inf aor* ἀπάγαγειν ) <sup>3</sup>: emmener , envoyer  
 ἀρέσκω <sup>3</sup>: ( f ἀρέσω ) : + D : plaire à , satisfaire  
 ἐντυγχάνω ( ἐντεύζομαι , ἐνέτυχον , ἐντετύχηκα ) + D <sup>3</sup>: rencontrer  
 ἐπιδίδωμι <sup>3</sup>: **1** donner; **2** donner en dot ;  
 εὐγενής , ἥς, ἐς <sup>3</sup>: noble, de bonne race, bien né  
 κτήμα , ατος (τό) <sup>3</sup>: acquisition, propriété, bien, objet  
 λογισμός , οὔ (ὅ) <sup>3</sup>: **1** le compte, le calcul ; **2** la réflexion  
 πορίζω <sup>3</sup>: (*f. attique* ποριῶ ) : procurer  
 προσαγορεύω <sup>3</sup>: ( προσεῖρω , προσεῖπον / προσεῖπα , προσεῖρηκα ) : + A : adresser la parole à, saluer, dire adieu à;

### **fréquence 4 :**

δεσμοκτήριον , ου (τό) <sup>4</sup>: la prison  
 ἐκποδών *adv* <sup>4</sup>: hors des pieds, hors du lieu, hors de la place, en dehors, à l'écart, au loin ; n'embarrassant plus ; // *prép.* ἐκποδών + D : loin de  
 ἐμποδών <sup>4</sup>: *adv.* : en obstacle (*litt.* dans les pieds) ; // *expr.* : ἐμποδὼν εἶναι : être dans les pieds de, faire obstacle, faire entrave à ; / + D : *quasi prép.* : en obstacle à ;  
 ἥμισυς , εια, υ <sup>4</sup>: demi ; à moitié ; / ἥμισυ (τό) <sup>4</sup>: la moitié ;  
 κερδαίνω <sup>4</sup>: faire un profit, y gagner  
 μειράκιον , ου (τό) <sup>4</sup>: jeune homme  
 μηδαμῶς <sup>4</sup>: aucunement, absolument pas, nullement, en aucune manière, pas du tout; non ! (*négation subjective*)  
 μόλις <sup>4</sup>: avec peine, difficilement ; à peine  
 πείρα , ας (ή) <sup>4</sup>: preuve ; épreuve, expérience ;  
 τελευτή , ἥς (ή) <sup>4</sup>: la fin ;

### **ne pas apprendre :**

ἀργός 2 , ή, όν : qui ne travaille pas, paresseux, fainéant  
 ἀρεστός , ή, όν : agréable, satisfaisant  
 ἄσκοπος , ος , ον : invisible, incompréhensible, imprévisible  
 αὐτάρκης , ης, ες : qui se suffit à soi-même  
 γεωργός , οὔ (ὅ) : le paysan  
 διαμετρέω , ῶ : (*aor* διεμέτρησα) : mesurer, mesurer pour partager ;  
 δύσκολος , ος, ον : déplaisant, désagréable  
 εἰσκυκλέω , ῶ : faire rouler à l'intérieur, faire rentrer grâce à la machinerie de l'enkyklème  
 ἐπικαίω : (*pft P* ἐπικέκαυμαι ) : faire brûler ; / P : être hâlé, bronzé ;  
 ἐπικουρέω , ῶ : secourir, porter assistance à  
 Ἡφαιστος , ου (ὅ) : Héphaïstos  
 κατακλίνω : (*aor* κατέκλινα ) , coucher, étendre, allonger ;  
 κηδεμών , όνος (ὅ) : **1** protecteur de, gardien de ; **2** parent par alliance  
 λαλέω , ῶ : parler (*cf.* λέγω)  
 μεταπέιθω : (*aor* μετέπεισα ) : faire changer d'avis ou de résolution, dissuader  
 Μυρρίνη , ης (ή) : Myrrhiné (*nom de femme*)

νυμφίος , ου (ὁ) : le jeune époux, l'époux  
 οἷως : *adv.* : comme, de la manière dont  
 ὀξύς , ὀξεῖα , ὀξύ : **1** aigu; **2** prompt, rapide ;  
 οὐδὲ εἶς = οὐδεῖς *ou* καί + οὐδεῖς  
 οὔτος <σύ> : *exclamation familière* : Hé, toi ! ou Holà, toi !;  
 οὔτοσί : οὔτος + ι *déictique* ;  
 παρεγγυάω , ᾧ : **1** transmettre (*une chose*) ; **2** remettre entre les mains de, recommander (*une personne*)  
 περιπατέω , ᾧ : se promener  
 περισώζομαι : ( *subj aor P* περισωθῶ ) : être sauvé, en réchapper  
 προῖκα : gratis, gratuitement  
 συνδοκέω , ᾧ : + D : sembler bon aussi à ; συνδοκοῦν : *A abs.* : étant donné qu'il paraît bon aussi à  
 συνεκσφάζω : aider à sauver en tirant  
 τρυφάω , ᾧ : vivre mollement; être débauché;  
 ὑγιαίνω : aller bien ;